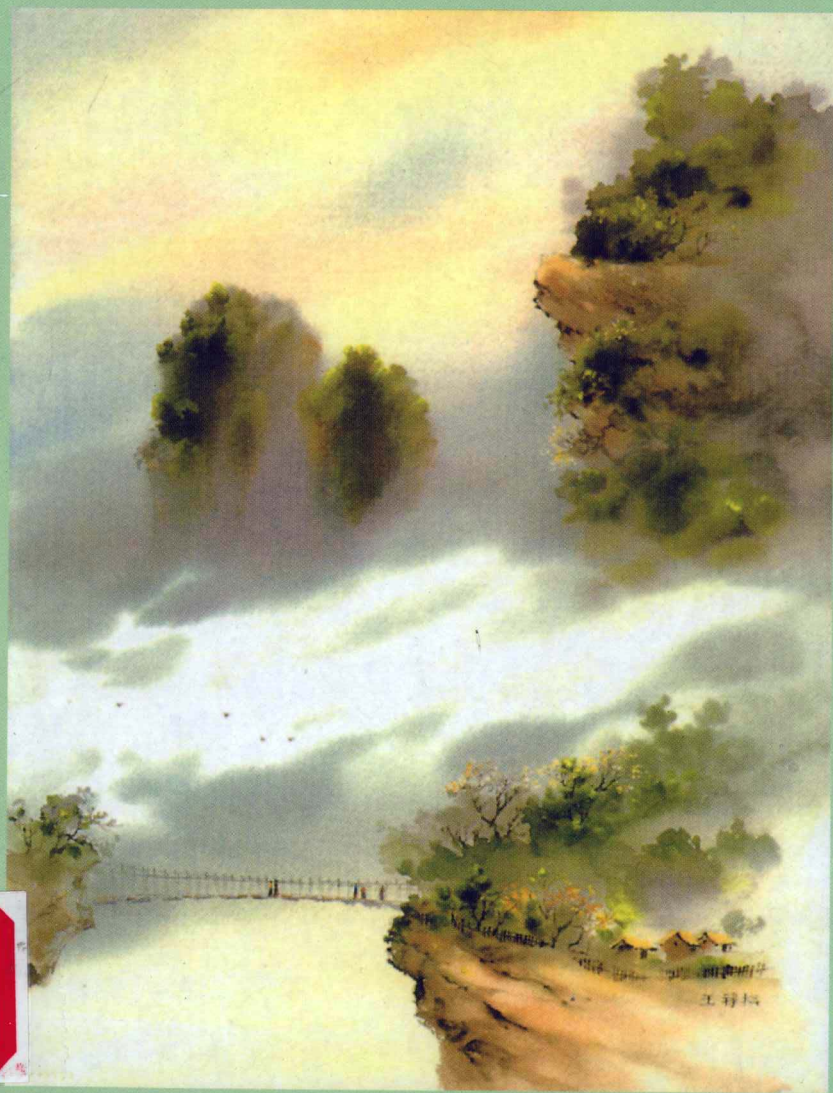


曉帆漢俳創作論

曉帆 著



新天精品

中外诗坛首创
晓帆汉俳创作论

晓 帆 著

新天出版社

新天版权
翻印必究

新天精品

晓帆汉俳创作论

作 者：晓 帆
封 面：王禄松
出版发行：新天出版社
开 本：850×1168 毫米 1/32
印 张：5.5
版 次：2007 年 12 月第二次印刷
书 号：ISBN 962—468—282—8
定 价：港币 40 元

人民日报（海外版）

2001年5月28日

香港诗人晓帆先生先后出版汉俳诗集《迷朦的港湾》、《南窗梦》和诗论集《汉俳论》，引起了诗坛的重视。

日本汉语诗人、学者，不断选译并在日本的各种专书、诗刊发表了他的汉俳作品。

晓帆选收了大部份译稿，由香港文学报社出版了中日文对照的《晓帆汉俳选集》。

这是中日诗坛的首创。

该书共收134首作品（包括名篇及获奖作品），附汉俳概论。

晓帆先生树立了清作的里程
碑，一定会为中日文化交流
起桥梁作用，是很有意义的。

日本·今过和典

日本诗人、汉学家

又墨有真趣

為軍出風雲

日本・中國・石博士

何子家、書家

盛世新聲
香江雅韻

題悅帆詩詞選集

周南



香港新华社社长周南学长

一
 聲
 如
 南
 山
 縱
 橫
 一
 筆
 掃
 萬
 軍
 聲
 名
 似
 北
 天
 法
 眼
 蘭
 石
 博
 士
 書

圣寿如南山
 纵横一笔扫万军
 声名似北天

《赠晓帆先生》 日本·法眼兰石博士书

晚帆的退休俱有

意境美

景象美

音韵美

给人以美的享受。

吴开晋 山东大学教授、诗评家

晚帆引作入诗，
当时对中国新诗体式
发展的有益尝试和
贡献。

刘登翰，文学评
论家

刑繁就菊三秋樹

與穆生
銘誦大



領異標新

二月花

鄭松橋

一江春水路
 两岸桃花相对笑
 鸬鸟落何处
 晓帆空自归

《海峡两岸》 日本·中田兰石博士书

一江春水路
 两岸桃花相对笑
 鸬鸟落何处

晚帆的佳作，融古今中外之長，
探索中國新詩体式之走向，
具有里程碑式的現象意義。

吳大奇

南京師範大學教授、
中國詩史專家、詩人。

我赞几句

林 林

汉俳正处在生长、拓宽、提高的阶段。它源于日本的俳句，算是一种定型的小诗，因中日语言不同，表现方式便各异，但以精炼的文字，抒发自己的思想，要求有诗情、诗趣，则是一样的。日本俳句已趋向国际化，年幼的汉俳是中日文化交流的新产品。

我参加日本现代俳句全国会议时，为香港诗人晓帆先生做了介绍。现在他写汉俳，身在商场，心在诗坛，实在可喜可贺。他热心汉俳、小诗，才思敏捷，创作欲旺盛，文言白话兼用，不满足于写生，就景寄情，情景交融，并从大自然、社会生活中，捕捉到一些哲理；对花花世界的时髦事物，有恰当的认识；有所创造，注意到文化传统与现代化的衔接。

我觉得许多写得可爱的、动人的，是一些含有恋情的汉俳，情意深长，句色浓郁，如《琴手》：

自从那一夜
弹响了你的心弦
我才算琴手

有的富有活泼的想向力与浑融的比喻手法，如《你是云》：

一览群山尽
都网入你的罗裙
因为你是云

还有写得含蓄委婉的，如《回声》：

掉一滴眼泪
镜湖知道你谁
回一声清脆

这首汉俳，充分发挥感觉力——视力和听觉，落泪入镜湖能够知道他是谁，因为照他的面影，同时镜湖回响他的泪声，令人想象到泪点还不小，真有意思！

小诗写景咏物，不宜雾里看花，终隔一层；也不宜直露，一览无余，唯求抒出情来，有言外意、弦外音。这样，作者一瞬间的感兴，就能让读者久久地吟咏。

林林：中日友好协会副会长、中日文学研究会会长、汉俳家。

晓帆扬诗海 汉俳走天涯

阿 红

我一向认定：人生贵在事业，事业贵在首创。无论是艺术首创，理论首创，科技首创，或者其它什么首创，只要于国于人类于世界发展有利，就是巨大奉献！我没有办什么首创的事，但对朋友的首创总怀着由衷的钦羡。

香港著名诗人晓帆先生，是很能首创的。他六十年代初北京大学研究生毕业，是季羨林教授的得意门生。在北京，他历任《毛泽东选集》翻译兼组长，“中共九大”和“中共十大”文件翻译。到香港后，商余醉心诗文研究和创作。

汉俳写作，虽然不是由他开始的，但他在：

1991年8月出版了《迷朦的港湾》。这是中国，也是世界诗坛的第一本汉俳诗专集。

1993年11月创立了《汉俳论》。这是中国，也是世界

诗坛的第一本汉俳诗歌理论专著。

1994年8月27日，应邀在“第十五届世界诗人大会”的全体大会上发表论文“汉俳——诗与自然的融合”，成为把汉俳诗体推上世界诗坛的第一人。

1996年4月作为客座教授，应聘在上海大学中文系讲授汉俳课。这是中国的大学首次开办汉俳课。接着，同年12月还应聘在中山大学中文系讲授汉俳课。

2001年1月出版了中日文对照《晓帆汉俳选集》。这是中国，也是世界诗坛的第一本中日文对照的个人汉俳选集。

现在，他又重修《汉俳论》，进一步发展和提高了原有水平，充实了作品内涵（附原创之《汉俳论》），易名《汉俳创作论》，献给读者。

好一位北大学子，好一位北大诗人！

他还出版其它汉俳集和新诗集十余种。种种都寄我、迷我、醉我。就《汉俳创作论》说，我强感——

他探讨了中国古典诗词与日俳的关系；

他介绍了日俳的形成过程、艺术特色、世界传播；

他分析了汉俳的形成过程，汉俳与日俳的异同，汉俳的艺术特色；

他总结了自己的创作经验，提供了具有启迪性的汉俳作品。

这是具有广阔理论素养和丰富创作经验的汉俳诗人写的汉俳理论，不仅具有论据的翔实性，分析的科学性，而且对学习汉俳具有强实践性。